

# TRUCS ET ASTUCES ODK SUPERVISEURS V1.0

## Sommaire

<b>I. Formation, collecte de données et supervision</b> .....	<b>2</b>
I.1. ODK Collect a planté. Pourquoi et que faire ? .....	2
I.1.A. Pour les téléphones Android 3.X & plus anciens : .....	2
I.1.B. Pour les versions récentes d'Android (4.x et plus) .....	2
I.1.C. Pour toutes les versions d'Android .....	2
I.2. ODK Collect plante quand on essaye d'éditer un formulaire sauvegardé .....	2
I.3. Que faire si ODK est introuvable sur le téléphone ? .....	3
I.3.A. Réinstallation d'ODK Collect .....	3
I.4. Comment utiliser un clavier avec des lettres non-latines dans ODK (ex : alphabet arabe) ? .....	4
I.5. Comment supprimer un groupe de questions correspondant à un individu dans une boucle ? .....	5
I.6. Un calcul automatique basé sur la date du jour ne fonctionne pas, pourquoi ? ..	5
<b>II. Le transfert de données</b> .....	<b>6</b>
II.1. ODK Collect refuse de synchroniser les formulaires avec le serveur, que faire ?	6
II.2. Le téléphone n'apparaît pas dans « Ordinateur » quand il est branché via un câble USB, pourquoi ? .....	6
II.3. Le téléphone est reconnu par l'ordinateur mais le dossier ODK n'est pas visible, pourquoi ? .....	7
II.4. La procédure standard de transfert des données du téléphone vers l'ordinateur en utilisant ODK Briefcase ne fonctionne pas, quelles sont les autres options ? .....	7
II.5. ODK Briefcase n'arrive pas à exporter les données du serveur Aggregate, que faire ? .....	7
II.6. Comment supprimer d'anciens formulaires de l'interface de Briefcase? .....	8
II.7. Comment supprimer des formulaires remplis du serveur, déjà extraits en CSV et sauvegardés sur l'ordinateur ? .....	8
II.8. Mon questionnaire inclut des caractères spéciaux, comment être sûr qu'ils sont bien exportés ? .....	8
II.9. Impossible d'accéder à ODK Aggregate VM, que faire ? .....	8

## I. Formation, collecte de données et supervision

### I.1. ODK Collect a planté. Pourquoi et que faire ?

#### I.1.A. Pour les téléphones Android 3.X & plus anciens :

La raison la plus commune pour laquelle ODK Collect plante est que l'application est lancée avant que la carte SD ait fini d'être installée par le téléphone. A chaque fois qu'un téléphone est allumé, la carte SD est passée en revue par le système avant d'être accessible par l'utilisateur. De plus, quand la carte SD a été connectée à un ordinateur via un câble USB, elle est déconnectée du système Android du téléphone puis reconnectée quand le câble USB est débranché. Faites donc bien attention à ce que la carte SD ait fini d'être installée par le téléphone avant de démarrer ODK.

#### I.1.B. Pour les versions récentes d'Android (4.x et plus)

La remarque précédente sur l'installation de la carte SD au démarrage ne s'applique pas. Cependant, certains modèles exigent la présence d'une carte SD dans le téléphone afin qu'ODK Collect puisse fonctionner (la mémoire interne seule ne suffit pas). Dans ce cas, ODK Collect refusera carrément de démarrer. Si tel est le cas, insérez une carte SD dans le téléphone puis redémarrez le téléphone.

#### I.1.C. Pour toutes les versions d'Android

Certains problèmes peuvent survenir si, par exemple, vous tentez d'ouvrir un formulaire sauvegardé sur le téléphone à partir d'une ancienne version de ce formulaire. En règle générale, les téléphones ne devraient contenir que la dernière version de l'enquête. Cette version devrait être la même sur les téléphones et sur Aggregate.

Si vous vous rendez compte qu'il y a deux versions d'une même enquête sur le téléphone, assurez-vous d'abord de récupérer les données déjà récoltées s'il y en a. Ensuite, effacez l'ancienne version et ne conservez que la plus récente.

### I.2. ODK Collect plante quand on essaye d'éditer un formulaire sauvegardé

Normalement, ODK plante lorsqu'on sélectionne un formulaire dans « Editer un formulaire sauvegardé » s'il y a une incohérence entre le formulaire sauvegardé et la version vierge du formulaire (par exemple si une nouvelle version a été importée et l'ancienne effacée).



Vérifiez que vous avez bien la dernière version du questionnaire sur le téléphone et copiez manuellement les anciennes données sur l'ordinateur si vous en avez toujours besoin. Vérifiez que vous avez bien supprimé la dernière version du questionnaire du téléphone une fois que les anciennes données ont été copiées ailleurs, sinon ODK continuera de planter.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Cela n'est pas censé se produire et est seulement décrit ici pour des raisons d'exhaustivité. Note: si l'ancien formulaire n'est pas dans ODK Aggregate, vous ne pourrez pas le télécharger non plus. S'il s'agit de quelques entrées, il est recommandé de copier/coller la donnée directement depuis le .XML si nécessaire.

### I.3. Que faire si ODK est introuvable sur le téléphone ?

Premièrement, vérifiez que vous êtes sur le bon bureau (écran) où ODK devrait normalement se situer (les smartphones ont plusieurs bureaux, naviguez entre eux en les faisant défiler avec le doigt).

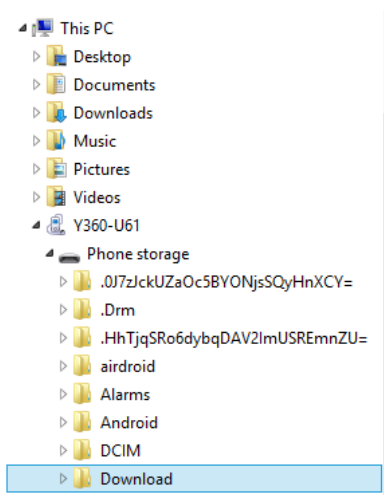
Si vous voyez nulle part l'icône, vérifiez que ce n'est pas juste l'icône qui a été supprimée : ouvrez le menu application et cherchez ODK. Une fois ODK trouvé, vous pouvez appuyer longuement sur l'icône pour pouvoir la placer à nouveau sur le bureau.

Si l'icône n'apparaît pas non plus dans le menu « applications », c'est qu'ODK a été accidentellement désinstallé du téléphone et vous devez le réinstaller.

#### I.3.A. Réinstallation d'ODK Collect

*Copier-coller le fichier .apk directement par USB*

- Branchez votre téléphone à l'ordinateur d'enquête par USB.
- Sur votre ordinateur, à l'aide du navigateur de fichiers, trouvez le téléphone (cela peut prendre quelques instants – l'image peut varier en fonction de votre ordinateur et dans l'ensemble elle ressemblera à ce qui se produit si vous branchez une clé USB) :



- Copiez l'installeur de l'application ("ODK Collect v1.4 rev XXXX.apk" ou une version plus récente) depuis l'ordinateur vers le téléphone (par exemple dans le dossier "Download"). Si vous n'avez pas le fichier d'installation d'ODK Collect sur votre ordinateur, vous pouvez le télécharger depuis le site internet des développeurs : <https://opendatakit.org/downloads/download-info/odk-collect-apk/>. Débranchez le téléphone et retrouvez le fichier « Download » (« Téléchargement ») sur votre téléphone (soit par une application de gestion de fichiers, ou soit par un raccourci disponible directement sur le téléphone) :

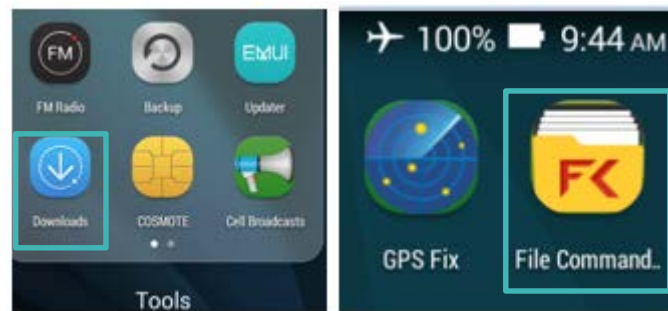


Figure 1: Le fichier "Download" sur le téléphone ou une application de gestion des fichiers.

- 💡 S'il vous indique quand vous lancez l'installation puisque ce n'est pas depuis le Play Store il ne veut que l'installation soit faite, cliquez sur « paramètres » dans la pop-up en questions et cochez « sources inconnues : Autoriser l'installation d'applications issues de sources inconnues ».
- 💡 Si vous avez fermé la fenêtre par erreur, vous pouvez vous y rendre par le biais des paramètres du téléphone (dépendant du téléphone, cela peut être dans Paramètres → Sécurité). Relancez ensuite l'installation.

#### *Télécharger directement depuis le téléphone*

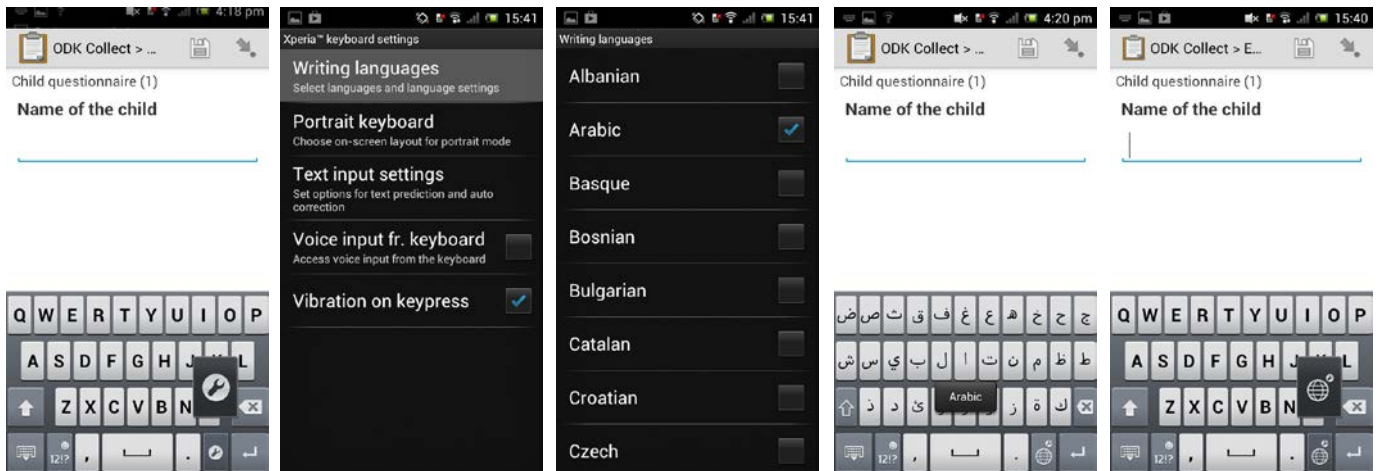
- ➔ Si vous ne pouvez pas vous connecter par USB, il est également possible de télécharger le fichier .apk directement à l'aide du téléphone. Pour ce faire, ouvrez le navigateur web sur le téléphone (connecté à internet par Wifi ou SIM card). Naviguez à la même adresse, <https://opendatakit.org/downloads/download-info/odk-collect-apk/>
  - ➔ Cliquez sur le bouton « Download » sur cette page. Ensuite, le téléphone devrait vous rapporter au fichier « Download » du téléphone, ou alors récupérez-le vous-même.
- Si ces procédures ne fonctionnent pas, la dernière option est de télécharger l'application depuis l'Android Market (cela n'est pas recommandé car vous aurez alors besoin d'un compte Google).

- 💡 Si aucune de ces solutions ne fonctionne, contactez le support technique.

#### **1.4. Comment utiliser un clavier avec des lettres non-latines dans ODK (ex : alphabet arabe) ?**

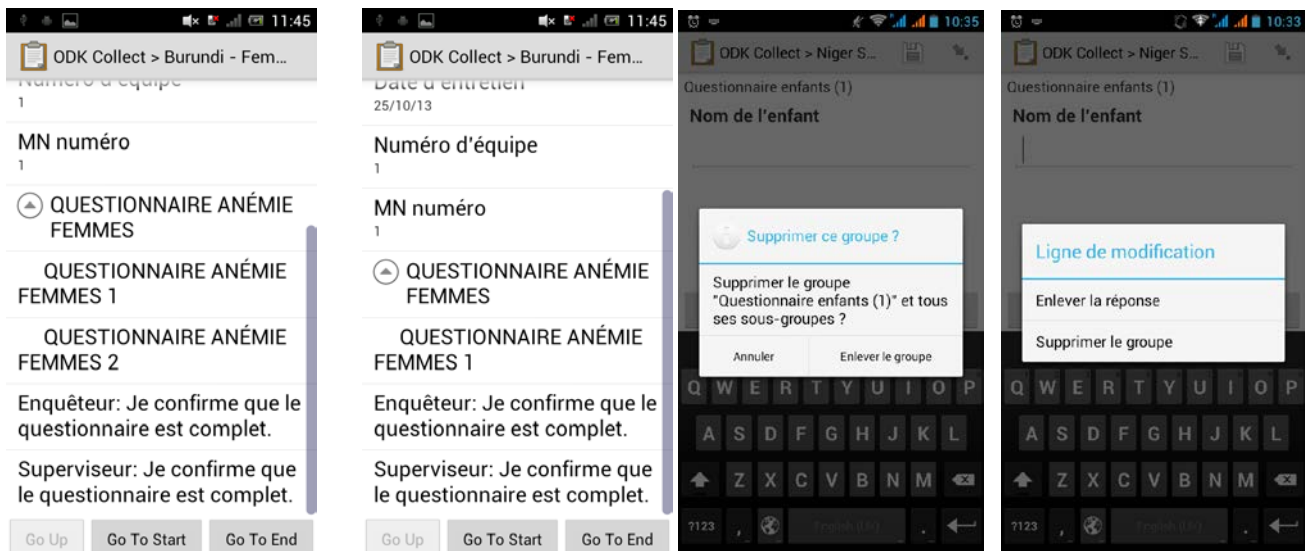
- ➔ Sur les Sony Ericsson Xperia, cliquez sur le bouton en forme de Globe sur le clavier physique (ou le bouton « Tool » sur le clavier virtuel). Cliquez sur « Writing languages » et cochez les langages que vous voulez ajouter.
- ➔ Retournez à votre formulaire en cliquant 2 fois sur le bouton "Retour". Maintenant, quand vous pressez le bouton Globe, les différents types de claviers que vous avez choisis vont apparaître et vous pouvez choisir l'un d'entre eux.

→ Pour enlever un clavier de la liste, faite la même opération que pour en ajouter un mais décochez ceux que vous voulez enlever.



### I.5. Comment supprimer un groupe de questions correspondant à un individu dans une boucle ?

Ouvrez votre questionnaire sauvegardé dans le menu « Editer un formulaire sauvegardé ». Dans la boucle, cliquez sur un des groupes à supprimer. Une fois le groupe ouvert, maintenez quelques secondes votre doigt appuyé sur le titre de n'importe quelle question et choisissez « Supprimer le groupe » dans le menu qui s'affiche. Validez.



### I.6. Un calcul automatique basé sur la date du jour ne fonctionne pas, pourquoi ?

Si un calcul automatique basé sur la date du jour est entré (par exemple l'âge en mois d'un enfant dans le questionnaire Enfant), vérifiez que vous avez entré la bonne date d'interview au début du questionnaire.

Si le résultat est toujours incorrect, vérifiez que le téléphone est configuré à la bonne date : retournez au bureau du téléphone et cliquez sur Paramètres puis « Date & Heure » et cliquez sur « Définir la date » pour entrer la bonne date. Relancez ensuite ODK.

## II. Le transfert de données

### II.1. ODK Collect refuse de synchroniser les formulaires avec le serveur, que faire ?

Vérifiez que:

- Les formulaires sont bien marqués « Save as Finished » et qu'ils apparaissent dans le menu « Envoyer un formulaire finalisé ». S'il n'y a aucun formulaire dans ce menu, c'est qu'ils n'ont pas été finalisés. Pour cela, ouvrez le formulaire via le menu « Editer un formulaire sauvegardé » et cochez « Marquer le formulaire comme finalisé » à la fin du questionnaire.
  - Votre téléphone est connecté au même réseau que l'ordinateur sur lequel tourne la VM (le message d'erreur « Network unreachable ENETUNREACH » est souvent lié à cela). Vérifiez que vous n'êtes pas en mode Avion et que vous êtes bien connectés au réseau UNHCR\_Android (ou autre dépendant de comment il a été nommé).
  - Les préférences de serveur dans ODK Collect sont correctes. Elles doivent correspondre exactement à l'adresse IP du serveur (par exemple : <http://192.168.0.111>, l'adresse qui apparaît sur l'écran noir au démarrage de la VM)
  - Le routeur est bien en marche. Redémarrez-le si nécessaire.
  - L'ordinateur était connecté au bon réseau wifi quand le serveur a été lancé (UNHCR\_Android ou autre dépendant de comment il a été nommé). Souvenez-vous que vous ne pouvez lancer le serveur UNIQUEMENT SI vous êtes connecté au bon réseau Wifi.
  - Le serveur tourne toujours et que vous n'avez pas accidentellement fermé la fenêtre de VMware.
  - Le formulaire que vous essayez de synchroniser a bien été téléchargé vers le serveur et apparaît dans la fenêtre d'ODK Aggregate.
- 💡 Après la synchronisation des formulaires finalisés, ils disparaissent du menu « Envoyer un formulaire finalisé ». Cependant, ils sont toujours sauvegardés sur le téléphone dans `sdcard/odk/instances/` au cas où vous en auriez besoin pour comparaison ou pour sauvegarder. Si quelqu'un les supprime dans le menu Manage Forms and Data, ils seront supprimés définitivement de ce dossier également.

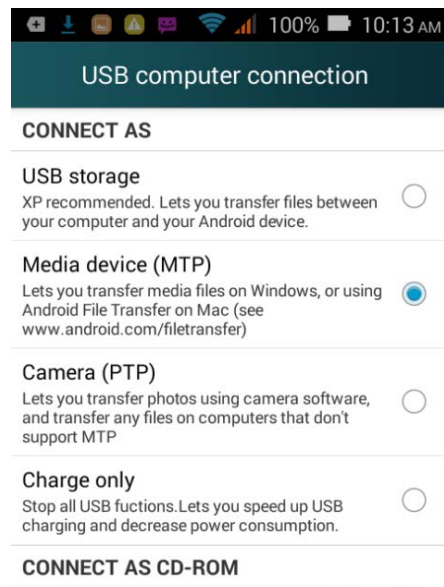
### II.2. Le téléphone n'apparaît pas dans « Ordinateur » quand il est branché via un câble USB, pourquoi ?

- Vérifiez que vous avez choisi le mode « USB Connect » dans la barre du haut de votre téléphone.
- Certains téléphones ont besoin de drivers spécifiques qui ne sont pas inclus dans le package android-sdk (Google USB drivers). Installez les drivers respectifs depuis le site internet de la marque du téléphone ou depuis le CD-Rom si disponible.

### II.3. Le téléphone est reconnu par l'ordinateur mais le dossier ODK n'est pas visible, pourquoi ?

Le dossier ODK peut se trouver soit sur la carte SD (s'il y en a une), soit sur la mémoire interne du téléphone. Vérifiez bien les deux possibilités à partir de l'ordinateur.

S'il est réellement absent, vous pouvez tenter un autre mode de connexion par USB. Cela varie d'un téléphone à l'autre, mais sur plusieurs modèles vous pouvez sélectionner des options par le menu déroulant du haut (en tirant le haut de l'écran vers le bas). Ce menu varie d'un téléphone à l'autre :



Si une des options ne permet pas d'accéder au fichier odk, essayez une des autres options.

### II.4. La procédure standard de transfert des données du téléphone vers l'ordinateur en utilisant ODK Briefcase ne fonctionne pas, quelles sont les autres options ?

Si Briefcase ne reconnaît pas le téléphone (Briefcase fonctionne uniquement par un lien direct avec Android 3.X ou version antérieure), vous pouvez copier directement le dossier contenant les données ODK de votre téléphone vers l'ordinateur et extraire les données vers Briefcase (Cf. le document Tutorial – « Exporting Data for Analysis »).

### II.5. ODK Briefcase n'arrive pas à exporter les données du serveur Aggregate, que faire ?

Si le processus d'export échoue (Outcome= Failed), vérifiez que :

→ Vous avez écrit/copié correctement la destination du dossier en suivant la procédure expliquée dans le document « Tool 2 - Tutorial - Exporting Data for Analysis ».

## II.6. Comment supprimer d'anciens formulaires de l'interface de Briefcase?

Si des formulaires d'anciennes enquêtes réalisées avec votre ordinateur apparaissent dans les onglets « Export » ou « Pull » de Briefcase et que vous ne voulez pas les garder, changez la localisation du fichier de stockage de Briefcase. Il vous suffit de définir un nouveau fichier de destination pour votre enquête comme détaillé dans le « Tool 2 - Tutorial - Exporting Data for Analysis ».

## II.7. Comment supprimer des formulaires remplis du serveur, déjà extraits en CSV et sauvegardés sur l'ordinateur ?

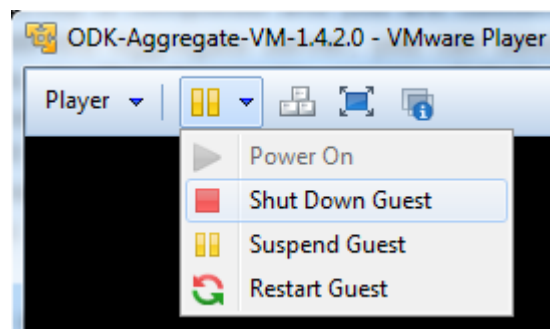
Il est possible de supprimer des formulaires remplis dans le menu « Submissions » d'Aggregate en cliquant sur l'icône en forme de croix rouge (✘) à gauche de la ligne correspondante puis de confirmer en cliquant sur « Delete Submission » dans la fenêtre qui apparaît. Il n'est cependant pas conseillé de supprimer les entrées manuellement, il est préférable d'attendre la fin de l'enquête pour supprimer le formulaire en entier.

## II.8. Mon questionnaire inclut des caractères spéciaux, comment être sûr qu'ils sont bien exportés ?

- Si votre formulaire rempli contient des caractères spéciaux (c'est parfois le cas dans les questionnaires avec des questions ouvertes), **utilisez toujours Briefcase** pour exporter vos données vers l'ordinateur.
  - N'ouvrez PAS le .CSV créé par Briefcase en double cliquant dessus. Il faut utiliser la fonction « Get imported data » / « From text » dans le menu « Data » d'Excel et ensuite sélectionner « 65001 Unicode UTF 8 ».
- Faire également attention à la conversion entre les versions anglaises et françaises d'Excel (vous devez convertir les virgules de la version française en points de la version anglaise en utilisant la fonction « Search/Replace »)

## II.9. Impossible d'accéder à ODK Aggregate VM, que faire ?

- Votre serveur VM a besoin d'une connexion à un réseau. Vérifiez toujours que **vous avez en premier lieu démarré le routeur, connecté l'ordinateur au réseau puis lancé la VM**. Ces étapes doivent toujours être réalisées dans cet ordre.
- Si, quand vous essayez d'ouvrir votre VM ODK Aggregate dans votre machine virtuelle une erreur de type "**browse for VM or remove VM from library**" apparaît, cela signifie que Aggregate a été déplacé sur votre ordinateur. Vous devez aller le rechercher en utilisant la fonction de recherche dans le menu Démarrer, puis l'ouvrir dans le VMWare Player en sélectionnant "**Open a virtual Machine**" dans le menu démarrer Player.
- Si le serveur ne démarre pas correctement, ou si le navigateur internet n'arrive pas à charger la page Aggregate, il faut vérifier si votre routeur est toujours en marche et si votre ordinateur est bien connecté. Si ce n'est pas le cas, il faut redémarrer le





serveur en cliquant sur le bouton « Pause » puis « Reset ». Si vous devez éteindre votre ordinateur, éteignez toujours la VM avant en cliquant sur « Shut Down » .

- Si le navigateur internet affiche toujours « This webpage is not available » quand vous essayez de vous rendre sur la page Aggregate, essayez de **désactiver temporairement votre Pare-feu et/ou votre antivirus**.
- En dernier recours, **éteignez la VM et redémarrez votre ordinateur**.
- Si votre VM ne fonctionne toujours pas après tous ces essais, c'est probablement qu'elle est corrompue. Les causes possibles sont : avoir éteint la WIFI alors que la VM était toujours en marche, une mauvaise extraction, avoir déplacé le dossier de la VM ou encore l'avoir placé dans une partition formatée en FAT32. Il faut alors réinstaller une nouvelle VM comme détaillé dans le document « [Tool3\\_IT\\_Tutorial-Installing\\_a\\_new\\_server\\_V2](#) ».

 Prenez contact avec votre service IT si nécessaire.